

## **ONTOLOGICAL ASPECTS OF THE COMMUNION IN DOREL VI AN'S "PSALMS": THE VERTICAL AND THE HORIZONTAL OF THE CROSS**

**Ancu a GURBAN-DINU\***

Moto: „ i-atunci, atuncea îmi dau seama/ ce la-ndemân -i Taina:/ cum c Iubirii/ îi e de-ajuns Iubirea/”. (Dorel Vi an, *Psalm 154* [D -mi, Doamne, ochii înapoi – Un alt cântec despre iubire])

*Abstract:* In the present article, our aim is to analyze the ontological aspects of the communion in Dorel Vi an's "Psalms", on the one hand, on the vertical of the Cross, through the perspective of man's relationship to God, as he is created "after God's image" (meaning that he has freely, through creation, received reason, judgement and feelings) and is called to "the likeness to him" (meaning the holiness he can achieve with the help of the divine grace) and, on the other, the horizontal of the Cross, through the perspective of his relationship with his peers, those who share the Creators own face.

*Keywords:* God, prayer, psalm.

The well-known Romanian intellectual Dorel Vi an<sup>1</sup> made his debut in 1995 with poems in the magazine *Steaua*. He has up to now published the following books of poems: *De vorb cu Domnul* (Timi oara, Popa's Art, 1997), *Vremea cire elor amare...* (Cluj-Napoca, Napoca Star, 1998), *Voi veni cu fluxul* (Timi oara, Popa's Art, 1998), *P cate...* (Cluj-Napoca, Cartimpex, 2000); *Psalmi* (Cluj-Napoca, Dacia, 2002). The latest volume was reedited in 2010, in a special bilingual Romanian-Spanish edition *Psalmi/Salmos*<sup>2</sup> (translator Christian T ma , Ia i, Ars Longa), în 2011 (Cluj-Napoca, Dacia XXI) and in 2013, in a special bilingual Romanian-French edition *Psalmi/Psaumes*<sup>3</sup> (translator Christian T ma , Ia i, Ars Longa). Dorel Vi an's *Psalms* (< gr. ψαλμοι = songs accompanied by musical instruments; religious hymns) are not only translated into Spanish and French, but some also into Greek (twelve of them). The poet has also received requests to have his psalms translated into Hebrew.

Neglected by Romanian critics, he was among the twelve finalists of the 2010 international competition of mystic poetry "Fernando Rielo" with the volume *Salmos* (*Psalmi*). The Romanian poet's talent is worthy of appreciation as only one more Romanian had ever taken part in this competition twenty-seven years before: at the festival's 3<sup>rd</sup> edition, in 1983, Marin Sorescu won the "Fernando Rielo" World Prize with the volume *El Ecuador y los Polos* (*Ecuadorul i polii*).

---

\* University of Bucharest, Romania; [ancuta\\_202000@yahoo.fr](mailto:ancuta_202000@yahoo.fr)

<sup>1</sup> Available at: <http://www.eugeniavoda.ro/ro/emisiuni/arte/dorel-visan> (consulted on 15.07.2015)

<sup>2</sup> Available at: <http://www.amosnews.ro/arhiva/lansare-carte-psalmi-dorel-visan-editie-bilingva-romana-spaniola-24-05-2010> (consulted on 15.07.2015)

<sup>3</sup> Available at: <http://jurnalul.ro/cultura/carte/psalmii-lui-dorel-visan-la-paris-653112.html> (consulted on 15.07.2015)

Next we will focus upon his poetic experience and more precisely on his psalms, because this is, unfortunately, very scarcely known by the Romanian public and, paradoxically, quite familiar to the European one.

### **Dorel Vi an, the Psalmist**

Dorel Vi an started writing his first psalms in Hungary, after which, having been abandoned by the muse of divine inspiration for three years, he did not write any more. The revelation came upon him when he visited the Recea Monastery and had a prophetic discussion with father Ioan. Here is his own confession:

I started writing psalms when I was in Hungary. I was working there on an international drama project, I wrote my first three psalms and I was emptied by inspiration. I did not have any more inspiration. Whatever I tried to write I was imitating someone else, David, Arghezi, so I stopped writing. I came back to Romania in a few months and stopped writing for three years. Then I went to Recea Monastery, near Târgu-Mure . There I had a discussion with a priest, father Ioan, who told me only that I would have a revelation. All I knew about him was that he was a special person. When leaving, I entered the bookshop near the monastery gates and found a book by Ernest Bernea about Christian love. As I was browsing the pages of the book I was engulfed by an idea about what to write, what the psalms should contain. Each had to contain something from within humanity, about pain, tears, sorrow, joy, alienation. I started writing and within three years I had finished the rest up to fifty, but I numbered them from David, from 150 onwards<sup>1</sup> (our trans.).

The Metropolitan Bartolomeu Anania explains in “Introduction to the Psalms” that both the Greek translation and the Hebrew one are made up of 151 psalms:

The Book of Psalms is made up of 150 poems. The number had been established before the *Septuaginta* appeared: it contains an 151<sup>st</sup> psalm that bears the note “outside of the count”. The same number of Psalms is in the *Vulgata*; the Blessed Jerome translated them first after the *Septuaginta* [...], but the total is identical in the latter translation after the Hebrew text (Bartolomeu, A., 2011: 902) (our trans.).

In the volume *The Psalms* we notice that the count starts from number 151 – as a sequel to those written by King David – from a “song of probation” (*R spunde-mi, Doamne, dac po i*) and end with number 200, in an “Revelation” (*Ferice de cel care cite te...*). This count is perfectly legitimate as any devoted soul, like the psalmist David, has the right to open his soul in front of God and confess in writing what this commitment means for him. And what can be more beautiful than this?

### **The Titles and Subtitles of the Psalms**

With regards to the psalms’ titles, we notice that it is picked-up in the first verse and, sometimes, in the next verses, with the exception of the psalms: 151 (*R spunde-mi, Doamne, dac po i – Un cântec al încerc rii*), 157 (*Durerea adev rului împu inat*), 158 (*Am socotit i eu, P rinte – Un cântec despre z d rnicie*), 171

---

<sup>1</sup> Available at: <http://jurnalspiritual.eu/actorul-dorel-visan-acolo-unde-am-copilarit-eu-dumnezeu-frica-partea-din-familie/> (consulted on 15.07.2015)

(*Doamne, m tem pentru Tine... – O cântare a singur t ii*), 187 (it is the only psalm untitled), 191 (*Domnul este sc pareă mea – Întâiul jertfelnic*), 197 (*D -mi, Doamne, bucuria de-a fi plâns – O cântare a lacrimilor*). Concerning the subtitles of the psalms, we can group them as follows:

**The psalms of the chant:** “of probation”: 151 (*R spunde-mi, Doamne, dac po i – Un cântec al încerc rii*); “of freedom”: 153 (*Doamne, adu- i aminte de mine – Un cântec de laud pentru libertate*); 156 (*Cu silnicia m îmbrac... – Un nou cântec pentru libertate*); “of love”: 154 (*D -mi, Doamne, ochii înapoi – Un alt cântec despre iubire*)<sup>1</sup>; “of weakness”: 155 (*Sunt pui c zut din cuib... – O cântare a neputin ei*); “of uselessness”: 158 (*Am socotit i eu, P rinte – Un cântec despre z d micie*); “of inquiries”: 161 (*Oare ce sunt eu, Doamne (?) – O cântare a întreb rilor*)<sup>2</sup>, 173 (*Doamne, ne-ai f cut oglind gata spart ... – A doua cântare a întreb rilor*), 198 (*Acoperi i de acelea i stele – A treia cântare a întreb rilor*); “of those who pray”: 166 (*Eu bat în Tine ca-ntr-o poart – O cântare despre cei care se roag*); “of death”: 167 (*Unde m caut ochii t i orbi – Un cântec despre moarte*); “of fickleness”: 168 (*Strigat-am c tre Tine – O cântare a nestatorniciei*); “of the soul”: 170 (*A da oricât, P rinte... – O cântare a sufletului*), 179 (*Înver unat lupt m macin , Doamne – Un cântec al casei sufletului*); “of loneliness”: 171 (*Doamne, m tem pentru Tine... – O cântare a singur t ii*); „of the year 2000”: 172 (*Doamne, nu mai am putere nici s strig... – Un cântec al anului 2000*); “of the woman-mother”: 174 (*N-am decât vise, Doamne – O cântare a femeii-mame*); “of passing”: 175 (*Doamne, ce repede soart m mân – O cântare a trecerii*); “of harassment”: 178 (*Opre te-Te, Doamne, din castele Tale ninsori – O cântare a pustiirii*); “of repentance”: 186 (*Doamne, sunt lud nevrednic – O cântare a c in ei i un strig t*); “of wandering”: 189 (*Doamne, nu mai tim drumul de întoarcere – O cântare a r t cirilor*); “of good and bad luck”: 194 (*Norocul, cât mi l-ai l sat... – O cântare despre noroc i nenoroc*); “of tears”: 197 (*D -mi, Doamne, bucuria de-a fi plâns – O cântare a lacrimilor*).

**The psalms of prayer:** 159 (*Ajut -m , P rinte – Întâia rug ciune*), 160 (*Doamne, cu fa a plâns ... – A doua rug ciune*), 164 (*Doamne, m îngrozesc de semnele Cerului... – A treia rug ciune*), 169 (*Doamne, nu m l sa de batjocur – A patra rug ciune*), 177 (*Încearc -m , Doamne, prin foc – A cincea rug ciune*), 181 (*Doamne, dac ai t cut... – A aptea rug ciune*), 193 (*Am cercetat inima mea, P rinte – A opta rug ciune*), 196 (*Doamne, scoate-mi inima de piatr – A noua rug ciune*). After a first reading we might think that a 6<sup>th</sup> prayer is missing, but, after a closer inspection, we find it hidden inside the 9<sup>th</sup> (as 9 is a reversed 6).

**The psalms of Jeremiah’s wail:** 185 (*Mâhmit mi-e inima, Doamne – Întâia plângere*), 188 (*Vai mie, vai ie – A doua plângere*), 190 (*Doamne, p catul e mare – A treia plângere*), 195 (*Sunt prad -n voia vremii, Doamne – A patra plângere*), 199 (*Ia- m p rta , P rinte, la Lucrarea Ta... – A cincea plângere*).

**The psalms of the scriptural referrals:** Song of Solomon: 162 (*Asemeni Elenei în veci... – O alt Cântare a cânt rilor*), 184 [*Domnul i-a adus aminte de mine... – Imn p gân (ad uđiri la Cântarea Cânt rilor)*]; The parables of our Saviour Jesus Christ: 163 (*Când c r ile vie îi le-ntorci – O alt pild a Mântuitorului*); The Psalms of the Saint Prophet David: 165 (*Azi-noapte glasul m-a strigat din nou – Un*

<sup>1</sup> Available at: <http://www.dailymotion.com/video/x2gy2i1> [Psalm 154 (*D -mi, Doamne, ochii înapoi – Un alt cântec despre iubire*)] (consulted on 15.07.2015)

<sup>2</sup> Available at: <http://www.dailymotion.com/video/x2gxm32> [Psalm 161 (*Oare ce sunt eu, Doamne (?) – O cântare a întreb rilor*)] (consulted on 15.07.2015)

*Cuvânt înainte la Cartea Psalmilor*); The Ghetsimani Garden: 183 (*Tat , m cere r coarea – Noul Ghetsimani*); The Sacrificial: 191 (*Domnul este sc parea mea – Întâiul jertfelnic*); The Annunciation: 192 (*Din nou speran ele învie – Bun vestire*); Revelation: 200 (*Ferice de cel care cite te... – Apocalips* ). Exempt from this classification are those psalms which do not have a subtitle: 152 (*Doamne, de-o ve nicie*), 176 (*Mi-e tot mai greu, P rinte*), 180 (*Scap -m , Doamne, de ve minte*), 182 (*Doamne, când m-ai zidit*) i 157 (*Durerea adev rului împu inat*).

We conclude that the titles and the subtitles of the psalms include within a divine message which is made up of, as we will discover, both man's inmost relationship with God as well as the honest and pure disclosure of man's soul.

### **The Scriptural and Literary Mottoes of the Psalms**

Some psalms – 179, 184 and 191 – have a scriptural motto, a fact which proves the psalmist's passion for the Life giving Word: I Corinthians 3:7: “[...] neither he who plants nor he who waters is anything, but only God who gives the growth”; Revelation 21:2: “And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband”; Exodus 17:6: “Behold, I will stand before you there on the rock at Horeb, and you shall strike the rock, and water shall come out of it, and the people will drink”.

Other psalms – 180, 192 and 194 – have a literary motto, a fact which attests the psalmist's propensity for the word which creates an artistic meaning: Pascal, *Pensées* (« La grandeur de l'homme est grande en ce qu'il se connaît misérable »); Tudor Arghezi, *Sarcin sacr* („Sunt greu cum era grea Fecioara/Din Duhul Sfânt, i- s chinuit i trist”); Honoré de Balzac, *Talismanul miraculos (La Peau de chagrin)*: („[...] bagajul celui care umbl dup noroc trebuie s fie cât mai u or”)\*.

### **Ways of Addressing to God**

Dorel Vi an addresses to God in different manners, a fact which proves the unique connection which he has with Him in the history of his own salvation. Related to this aspect we can identify two categories of psalms:

**The psalms of the avowal of God:** „Doamne” – 151, 152, 153, 154, 155, 157, 158, 160, 161, 163, 164, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 187, 189, 190, 191, 192, 193, 195, 196, 197, 198, 199; „Domnul” – 165, 184; „Mângâietorul” – 186; „Elohim” – 188. Dorel Vi an addresses God as a transcendental Being, the Creator of the entire Universe. We can in this case talk about a dialogue on the *vertical* between God and the psalmist.

**The psalms of the recognition of the twofold paternity (God the Father and God the Child):** „Tat Ceresc” – 152, 184, 185, 193; „P rinte” – 153, 154, 155, 156, 158, 159, 163, 164, 168, 169, 170, 171, 172, 175, 179, 180, 185, 186, 191, 193, 194, 195, 198, 199, 200; „Cerescule Tat ” – 153, 156, 164, 168, 169, 175; „Cerescule P rinte” – 163; „Tat ” – 183, 192, 195; „P rinte ceresc” – 190; „Copil” – 152, 192. Dorel Vi an perceives God in three hypostases accessible to human comprehension: “Child”, “Father” and “Parent”. Through these the psalmist undertakes a *horizontal* dialogue with Him. Thus the consciously received paternal Godly love helps the psalmist live inside love.

---

\* « [...] que léger soit le bagage de qui poursuit la fortune ».

**The Hypostases of God or “Who do people say that the Son of Man is?”  
(Matthew 16:13)**

Although he can not know God as He is, through divine attributes, the psalmist notices the presence, the work and the transcendence of God in the world. As His characteristics can never exhaust His Being, we will focus on the following three:

**Natural characteristics:** spirituality: „Nici când de în lîmea Ta m - nfrico ez/” – 191; „C ci Tu singur e ti curat cu inima/” – 195; omnipresence or omnipaceness: „De ce zide ti spre a surpa, P rinte,/ Când e ti puternic i de necuprins (?)/” – 185; almightiness: „Doamne! E ti atotputernic i e ti mare/” – 151; „Atunci î i simt m rirea/ i-atunci cred c Tu, singur, ajungi des vâ rirea/” – 154; „Ce mare i puternic e ti, Doamne,/ c pier înainte de a ajunge în calea Ta.../ [...] iar privind m re ia Lucr rilor Tale/ sunt prizonier ca marea când se închide scoica./” – 161; „Prin buzele celor ce se-ntâlnesc/ În marea Ta minune/ La timp de rug ciune./” – 166; „Tu e ti piatra stâncii mele/” – 172; „E ti mare, Doamne,/ i mare este t ria Ta/” – 173; „Stânca mea i sc pare a mea, Doamne./” – 173; „De ce zide ti spre a surpa, P rinte./ Când e ti puternic i de necuprins (?)/” – 185; „Judec -m , P rinte, numai întru puterea Ta/” – 186; „Vino, Doamne, i alung prin Atotputernicia Ta/” – 186; „[...] de în lîmea Ta m -nfrico ez/” – 191; „[...] ca s pot puterea i m rirea s i-o cânt/ – 192; „S m sor mereu Atotputernicia Ta/ Cu neputin a mea,/C ci de la Tine vine toat puterea,/ – 193;

**Intellectual characteristics:** total knowledge: „ca s plesneasc întru Taina na terii/ pe care numai Tu o cuno ti.../” – 160; „ i priceperea Ta este f r hotare./” – 173; „Umbra Ta cutremur toare/ Atoate tiutoare/” – 178; total wisdom: „M adap din înv turile Tale./” – 196;

**Moral characteristics:** righteousness: „Am n d jduit în dreptatea Ta,/” – 158; „Judec ile drept ii Tale s p zesc,/” – 195; „C ci Tu e ti foc i-i arzi pe cei nevrednici/” – 195; truth: „S aflu adev rurile Tale i s - i fiu pe plac.../” – 177; „Deschide-mi buzele/ Doar spre lauda adev rului T u/” – 186; mercy: „[...] îndurarea Ta e în toate...” – 153; „C ci a Ta este mila i judecata...” – 164; „Dar eu voi cânta mereu îndurarea Ta/” – 168; kindness: „Domnul i-a adus aminte de strig tele mele/ i mi-a trimis ajutor din preaplinul Lui/” – 184; „C ci Tu e ti limanul învifora ilor/” – 195; love: „Iubirea Lui mi-o d mie./ Ea este mare cât calea soarelui de la r s rit la asfin it/” – 184; „Când iubirea i-o pui cuminec tur /” – 184; „[...] cercetezi i vindeci neputin ele mele./” – 186;

**Hypostases of the Psalmist in front of God**

As in the hypostasis of a psalmist one can find the soul of any man searching for God, we can uncover six “faces” he takes in front of the divine:

**The Amonisher.** He reproaches to God all the troubles he receives: „La grea ncercare m-ai pus, Doamne,/ Grea cruce mi-ai sortit s car/ Cu suli prea aprig în coaste m-ai str puns/ N-ar fi nimic, de-a fi alesul T u, m car.../” – 151; „De ce, Doamne, când m cred mai în putere/ La i un gr unte de greutate pe inima mea/” – 180; „Tu m supravegheai de la distan .../ i îmi trântea i în talgerul opus câte-un necaz.../ [...] / Mi-ai dr mult amar i fericire.../Mi-ai ars pe acela i rug p cate i hazard.../” – 194; He considers to have been humiliated by God the Father Who sacrificed His Son on the Cross so that he can saved: „Ce pild m iastr / i la ce umilin m-ai supus/ când l-ai urcat pe cruce pe Iisus/ ca s m mântuiasc ./” – 154; He quarrels with God because He lets him persevere in his malice and pride: „De ce m la i, P rinte,/ s st rui în netrebnicie/ i jertfa ce era merit / s tearg r ul lumii/ s-o judec cu trufie./” – 154;

He does not understand why God pretends not to hear his wailing and crying: „Zadarnic în neputin m vaiei i strig c tre Tine,/c ci nu în eleg de ce Te prefaci c nu m auzi (?)” – 155; He asks Him not to bring back memories of his youth’s sins: „Doamne, nu-mi tot pomeni/ de p catele tinere ilor mele/ i nu-mi tot pomeni de ne tiin a mea,” – 155; He confesses to feel when He leaves him: „simt cum Te lepezi i m p r se ti/ i cum iubirea urii-i las rândul.../” – 156; He reproaches Him not to listen to his prayer and to let him persevere in sin: „Cu buze f r de viclenie m-am rugat/ c tre Tine, Doamne, dar nu m-ai ascultat./” – 158; „Eu bat în Tine ca-ntr-o poart / i sim urile-mi/ boc nesc în lemn/ i nop i de-a rândul-a tept/ S -mi faci un semn” – 166; „Strigat-am c tre Tine./ Dar nu m bagi în seam /” – 168; „De ce nu-mi r spunzi, când Te chem (?)/ De ce nu m prinzi/ Când mâna i-o-ntind?/ De ce Te fere ti/ i m la i în restri ti/ i m la i în p cat/ i-n credin a neghioab c nici nu exi ti?/” – 171; He reproches Him to have laid inside him the seeds of many sins: „Mi-ai pus în suflet, Doamne,/ Putere de n pârc / [...]/ Mi-ai pus în suflet, Doamne,/ Triste ea, o risipit turm / [...]/ Mi-ai pus în suflet, Doamne/ Durerea, ca slujb de vecernie/ [...]/ Mi-ai pus în suflet, Doamne./ Minciuna, ca s m lumineze/” – 170; He asks Him why can He not erase sin: „Oare de ce nu po i s -mi tergi p catul/ i m obligi s fac i eu ce-a f cut altul.../” – 198.

**The Prayer.** He prays on his knees looking towards God: „, i nu mai tiu, genunchiul umil/ Îl plec spre Tine/” – 152; „Îmi rumeg gândul i urâtul vie ii/ i în genunchi îmi duc tânjala/” – 182; „Stau în genunchi pe prundi / i nu tiu, m rog/ Ori plâng amar/” – 183; He prays to God to receive freedom, piety and righteousness: „Las -m liber, Cerescule Tat / S -mi caut umilin a-n mândrie.../ Las -m liber s m încaier cu mine/ [...]/ De teapt în mine Dreptatea/ [...]/ i s -mi câ tig... Libertatea... (!)/” – 153; He asks from Him light, body and soul cleansing and salvation: „, i seara s cinez/ i numai cu lumina/ s m îndestulez./ S -mi fie masa un altar curat/ ca tot ce-i pur/ i simplu/ i-n om nevinovat./ i toate s -ncol easc / în trupul meu/ i inima/ floare de mac s -mi fie/ i-un cântec pentru Ve nicie./” – 159; He asks for Him for patience: „Rabd -m , Doamne, s pot n d jdui/ i învesele te-mi inima.../” – 160; He asks for Him not to petrify his heart and not to pretend when he is crying: „Doamne, nu-mi împietri inima/ i nu mi-o face tocil învârtitoare/ [...]/ S pot s nu mai fiu f arnic, P rinte./ Atunci când plâng./” – 163; He asks for Him to listen to his wailing: „Pleac -i urechea la strig tul meu/ C ci sufletul mi s-a s turat de f arnici/” – 168; He asks for Him not to despise him: „Doamne, ridic -Te -c rbuni aprin i/ i nu m lasa de batjocur /” – 169; He asks for Him for forgiveness: „Cur e te p catul meu, c mult este,/ S -mi fie sufletul alb” – 169; „Doamne, suspin întru m rturisirea/ P catelor mele./ Plâng întru rug ciune c tre Tine,/” – 193; „Ridic -mi poverile, Doamne,/ Ridic -mi samarul p catelor mele,/” – 199; He asks for Him to receive tests: „Încearc -m , Doamne, prin foc,/” – 177; He asks for Him to loneliness so that he can understand himself: „De ce nu m la i gol în lume/ Ca s m pot în elege singur/” – 180; He asks for Him to abolish evil and hatred from his path: „Alung r ul i pizma din calea mea/ i lacrima mea va fi luminat / Iar numele T u sl vit în veci./” – 181; He asks for Him to dismiss the troubles of his life: „Vino, Doamne, i alung prin Atotputernicia Ta/ Strigarea i încercarea/ i pâriaciunea i spurc ciunea/” – 186; He asks for Him to enlighten his entire being: „Iar mie lumineaz -mi cele dinl untru/ i toate m dularele, cu voin a ta,/ D -mi puterea cre tin / [...]/ Înva -m , Mângâietorule, s tiu ierta,/” – 186; He asks for Him to strengthen his faith and his deference to the commandments: „Înt re te, Doamne, Credin a mea,/” – 193; „Înt re te-m întru poruncile Tale,/” – 196; He asks for Him to wisdom: „D -mi în elepciune i putere/ S sârguiesc la fapta

cre tineasc / i via a cea îmbun t it .../” – 193; He asks for Him to be kept away from fervours: „P ze te-m de patima cea întunecat /” – 196;

**The Solitary.** He cries to God about his loneliness: „Sunt singur, Doamne/ Dar înc nu atât de singur/” – 152; „Caut spre mine când Te strig, Doamne,/ c ci sunt p r sit i s rac/” – 155; „ i rabd -m , de câte ori sunt singur,/ S m întorc spre Tine./” – 171; „Dac mi-ai dat ceva s fiu bogat,/ A fost doar bog ia lacrimilor în singur tate./” – 174; „ i plânge cu lacrimile Tale Dumnezeie ti/ Peste oaza pustiuului meu./” – 178; „Când m p r se ti, m strâng în mine/” – 182;

**The Sinner.** He asks for God to admit to him his own viciousness: „Slug netrebnic i f r faim / [...]/ Rabd -m , Doamne, pentru dragostea/ i ura ce le nutresc pentru Tine/” – 152; „Rupe un l star de virtute din Tine/ i altoie te-l în trupul meu/ Ce colc ie de p cate.../” – 153; „Doamne, am p r sit Legea Ta/ i pe minciuosul Baal l-am crezut./ – 164; „Cuvintele gre elilor mele sunt departe/ De mântuirea mea, P rinte,/” – 169; „Arunc -mi o zdrean din ve mântul ceresc./ S acop r goliciunea sufletului meu/ De care mi-e ru ine/” – 171; „ i repede buruiana cea rea/ A prins r d cin în sufletul meu./” – 175; „Îmi intr urâtul în mine./” – 176; „Doamne, sunt lud nevrednic / [...]/ Judec -m , P rinte, numai întru puterea Ta/ Acum când cercetezi i vindeci neputin ele mele./” – 186; „ i-n trupul meu plin de p cat/” – 192; „Ia, un c zut în adâncul patimilor nenum rate,/ [...]/ M osândesc numai pe mine de p cat/” – 195; He considers himself to lack a noble soul: „Cât de m runt/ i ce meschin sunt, Doamne,/” – 154; He is aware of the fact that freedom has allowed him to sin: „Când libertatea p catelor mele/ din paji tea-nflorit / spre mla tini îmi întoarce turma/ i pân la ceruri gura mi-o înal / i limba-mi încearc ascunse inuturi/ c zut -n minciun în lene i-n futuri/” – 156; He carries his cross in good faith: „ i c rându-mi crucea înainte/” – 158; He asks for forgiveness: „Doamne, p catul e mare,/ C nu ne mai ajung genunchii/ S ne rug m de iertare.../” – 190; „Nu m lua în seam , Doamne,/ Când m buric i strig ca un smintit/ C nu te pot vedea/” – 191; „Nu mai tresar c e ti sau nu mai e ti/”<sup>1 2</sup> – 192;

**The Humbled.** He shares his piety with God: „Doamne, cu fa a plâns / m întorc smerit spre L ca urile Tale/” – 160; „Oare ce sunt eu, Doamne, s - i aminte ti de mine (?)/ oare ce sunt eu, Doamne, ca s m cercetezi (?)/” – 161; „Mi-e tot mai greu, P rinte,/” – 176; „Azi îmi m rturisesc f r delegea/” – 177;

**The Grateful.** He thanks God for all the beneficences he receives: „ i pa ii mi se poticnesc pe calea dreapt / ce duce c tre Tine,/ în alt parte caut i str bat/c r rile ce le-ai zidit în mine.../” – 156; „iar Tu neclinit, aproape de mine, continui *Lucrarea*,/ cu vântul m ba i/ i cu ploaia m speli ca pe-un prunc,/ cu o mân pe drum m îndrep i/ i cu alta-mi întuneci c rarea.../” – 161; „ i numele T u va fi sl vit în veac./” – 177; „*Dar eu tiu c cei ce Te caut pe Tine/ Nu duc lips de niciun bine.../*” – 180; „Doamne, Bun tatea î i are s la în inima mea/ i tiu c numai prin ea/ Calc urmele Tale întru dreptate./” – 181; „Domnul i-a adus aminte de strig tele mele/ i mi-a trimis ajutor din preaplinul Lui/ S -mi învioreze sufletul/ Iubirea Lui mi-o d mie./” – 184; „Triste ile i chinul/ Dispar ca fumul de t mâie,/ Din nou speran ele în mine-nvie./” – 192;

<sup>1</sup> Arghezi, T., 1980: 45 [„Pari când a fi, pari când c nu mai e ti;/” – *Psalm (Te dr muiesc în zgomot i-n t cere)*]

<sup>2</sup> *Ibidem*: 50 [E ti ca un gând, i e ti i nici nu e ti,/” – *Psalm (Pentru c n-a putut s te-n eleag )*]

### The Hypostases of the Psalmist in front of His Kin

As a man of love, the psalmist asks from God, on the one hand, to hold good against enemies (persons who are not aware of themselves or of the divine) and, on the other, to show love for those like him (persons who are aware of themselves or of the divine) by making acts of bodily and soul beneficence.

**Being aware of the existence of one's enemies:** „Mi-ai dat du mani s -mi sfâ ie-al meu gât./” – 151; „c ci sunt p r sit i s rac/ iar du manii mei sunt f r de num r...// Sunt pui c zut din cuib în iarba ud / zadarnic trupu-mi firav se zbate i asud / când m pândesc din tufe, cobe glasuri de iud .” – 155; „f -m s nu fiu ru inat i de râsul vr jma ilor mei./ C ci n-am stat pe scaun în adunarea de ert ciunii/ i nu m-am cârd it cu cei ce viclenesc./” – 155; „Departa de netrebni/ s m apere, Doamne./ de ur i de r i” – 157; „Am p zit c i aspre s m despart / de r ii acestei lumi i de vr jma i./” – 158; „Întunec , Doamne, lumina ochilor/ vr jma ilor mei ce nu mai seac / s nu fiu de batjocura lor/ [...] Încurc -le, Doamne, c r rile/ b tute de talpa minciunii de arte/ s nu m vad când m risipesc/ i m simt într-o mie-nzecit de locuri./” – 160; „Cei care m-au v zut m-au crezut prost/ i m-au batjocorit.../” – 169; „Scap -m cu mâna Ta/ De oamenii lumii acesteia/ Care se îndestuleaz / Lingând din palma str inului./” – 172; „Le-am împrumutat dragoste în p tr ri/ i ei mi-au întors ur în cupele lor – / Le-am întins bine/ i ei mi-au m surat r u./ I-am înv at s zboare/ i ei mi-au smuls aripile/” – 181; „P rinte, inima mi se întoarce-n mine/ Când v d cum du manul prinde putere/ Când v d pe cei cu care m-am iubit/ Tr dându-m cu sufletul deschis/” – 185; „S nu se bucure du manii mei/ i s râd de mine./” – 186; „Îmb rb teaz -mi inima, P rinte./ Prin Tine s -l zdrobesc/ Pe cel prigonitor i pe vr jma .../” – 191;

**Experiencing love for the kindred souls:** „Mai bine vorba./ În sabie s-o schimb./ i cu iertarea s -lucid/” – 163; „Surori ale mele i fra i/Înv a i s nu respira i/ i aburul gurii voastre coclitate de ur / Se va preface-n ofrand i fum de t mâi/” – 167; „Eu, care-am plâns deasupra/ Celui b tut de soart / i-am suspinat al turi/ Cu orice sl b nog./” – 168; „M-am smerit înaintea oamenilor./ Dar ei nu m-au în eles./” – 169; „Poftindu-l drept oaspete pe omul spân/ L-am a ezat la mas i... s-a f cut st pân./” – 179; „Dar pe bolnav l-am cercetat./ Pe cel str in l-am a ezat la mas / i mor ii-n cinste mi i-am îngropat./ L-am înv at pe cel ne tiutor./ Am dat un sfat celui în îndoial / i pe-ntrista i i-am mângâiat./ [...] i cana mi-am întins-o celui însetat.../ [...] i am t cut i am iertat.../” – 195;

### Conclusions

After a thorough analysis of the volume *Psalmi/Salmos*, we have come to the conclusion that Dorel Vi an is, undoubtedly, a mystic, authentic and original vision imbued with sacrament, reminding of: Saint John of the Cross, Angelus Silesius, Mihai Eminescu, Alexandru Macedonski, Tudor Arghezi, Vasile Voiculescu, Nichifor Crainic, Aron Cotru , Ion Barbu, Lucian Blaga, Daniil (Sandu) Tudor, B. Fundoianu, Traian Dorz, tefan Augustin Doina , Nichita St nescu, Ioan Alexandru, Paul Aretzu, Marta Petreu, Aura Christi etc.

Consequently, Dorel Vi an gets to know God cataphatically, by admitting his almightiness and greatness. This cataphatism is a contrast to apophatism because, no matter how hard one might try to discover Him, God remains, after all, unknowable and incomprehensible. However, the psalmist understood the message of the supreme divinity – Love – , i-atunci, atuncea îmi dau seama/ ce la-ndemân -i Taina:/ cum c Iubirii/ îi e de-ajuns Iubirea./” (*Psalm 154 [D -mi, Doamne, ochii înapoi – Un alt*

cântec despre iubire]) –, that hides in the vertical and the horizontal of the Cross. This is, in fact, the key to the reading of Dorel Vi an's psalms.

### **Bibliography**

- \*\*\*, *Biblia sau Sfânta Scriptur*, tip rit cu binecuvântarea Preafericitului P rinte Daniel, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, cu aprobarea Sfântului Sinod, Editura Institutului Biblic i de Misiune Ortodox , Bucure ti, 2008
- \*\*\*, *The Holy Bible*, The Classic Reference Edition, English Standard Version (ESV), Containing the Old and New Testaments, Crossway Bibles, Wheaton, Illinois, 2011
- Arghezi, T., *Versuri*, vol. I, edi ie i postfa de G. Pienescu, prefa de Ion Caraion, Cartea Româneasc , Bucure ti, 1980
- Bartolomeu, A., „Introducere la Psalmi”, în *Biblia cu ilustra ii*, vol. III: Cartea a doua Paralipomena, C r ile Ezdra i Neemia, Cartea Esterei, Iov, Psalmii, Litera Interna ional, Bucure ti, 2011, pp. 901-908
- Milca, A., „Vi an, Dorel”, în Eugen S. (coord. gen.), *Dic ionarul general al literaturii române*, vol. VII ( -Z), Academia Român , Editura Univers Enciclopedic, Bucure ti, 2009, p. 341
- Pop-Bistrieanul, I., „Mai înainte”, în Dorel V., *Psalmi/Salmos*, Ars Longa, Ia i, 2010, pp. 6-11
- Tuchil , C., „Chipul singur t ii”, în Dorel V., *C ut tor de destine: Pu a Roth în dialog cu Dorel Vi an*, Ars Longa, Ia i, 2008, pp. 139-146
- Vi an, D., *C ut tor de destine: Pu a Roth în dialog cu Dorel Vi an*, biografie artistic i postfa de Costin Tuchil , Ars Longa, Ia i, 2008
- Vi an, D., *Psalmi/Salmos*, traducere în limba spaniol de Christian T ma , cuvânt-înainte de dr. Irineu Pop-Bistrieanul, episcop-vicar, „D -mi, Doamne, bucuria de-a fi plâns” de Romulus Vulpescu, Ars Longa, Ia i, 2010
- Vulpescu, R., „D -mi, Doamne, bucuria de-a fi plâns”, în Dorel V., *Psalmi/Salmos*, Ars Longa, Ia i, 2010, pp. 202-211
- Vulpescu, R., „Dorel Vi an [prezentare]”, în *Astra bl jean* , an XIV, nr. 2, iun. 2010, p. 33
- Electronic Sources**
- <http://jurnalul.ro/cultura/carte/psalmii-lui-dorel-visan-la-paris-653112.html> (consulted on 15.07.2015)
- <http://jurnalul.ro/cultura/carte/solaritatea-psalmilor-scara-la-cer-557773.html> (consulted on 15.07.2015)
- <http://jurnalspiritual.eu/actorul-dorel-visan-acolo-unde-am-copilarit-eu-dumnezeu-facea-parte-din-familie/> (consulted on 15.07.2015)
- <http://www.amosnews.ro/arhiva/lansare-carte-psalmi-dorel-visan-editie-bilingva-romana-spaniola-24-05-2010> (consulted on 15.07.2015)
- <http://www.dailymotion.com/video/x2gy2i1> [*Psalm 154 (D -mi, Doamne, ochii înapoi – Un alt cântec despre iubire)*] (consulted on 15.07.2015)
- <http://www.dailymotion.com/video/x2gxm32> [*Psalm 161 (Oare ce sunt eu, Doamne (?) – O cântare a întreb rilor)*] (consulted on 15.07.2015)
- <http://www.eugeniovoda.ro/ro/emisiuni/arte/dorel-visan> (consulted on 15.07.2015)